

velleman®

# VTSSC40N

SOLDERING STATION WITH LCD & CERAMIC HEATER  
SOLDEERSTATION MET LCD & KERAMISCH VERWARMINGSELEMENT  
STATION DE SOUDAGE AVEC LCD & RÉSISTANCE EN CÉRAMIQUE  
ESTACIÓN DE SOLDADURA CON LCD & ELEMENTO CALENTADOR CERÁMICO  
LÖTSTATION MIT LCD UND KERAMISCHEM HEIZKÖRPER  
STACJA LUTOWNICZA Z WYŚWIETLACZEM LCD & GRZAŁKĄ CERAMICZNĄ  
STAZIONE SALDANTE CON DISPLAY LCD E RISCALDATORE IN CERAMICA



USER MANUAL  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
NOTICE D'EMPLOI  
MANUAL DEL USUARIO  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
MANUALE UTENTE

CE



# VTSSC40N – SOLDERING STATION WITH LCD & CERAMIC HEATER

## 1. Introduction + Description

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialised company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for buying the **VTSSC40N**! Please read the manual carefully before bringing this device into service. This soldering station features a temperature control (150°C to 450°C) and a digital temperature display which displays the set temperature and the actual temperature simultaneously.

The **VTSSC40N** is a 48W soldering station with a temperature sensor in the ceramic heating element. The heating element is supplied with the necessary power via a safe 24V transformer, while the bit is completely isolated from the mains. In case of malfunction, a warning will be displayed on the LCD and the device will emit a sound.



1. LCD temperature read-out (display precision: 5%)
2. temperature control
3. iron stand
4. soldering iron
5. sponge tray
6. soldering iron connection
7. ON/OFF switch

at the rear: fuse holder (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Standard bit	<b>BITC10N1</b>
Replacement soldering iron:	<b>VTSSC40N/SP</b>
Spare bit	<b>BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4</b>
Dimensions	185 x 100 x 170mm
Weight	1.58kg.
Environmental conditions	+5><+40°C ; RH<85%

## 2. Safety Instructions

- Incorrect use of this tool may cause fire.
- Be cautious when using this tool in places where inflammable products are stored.
- Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight.
- Do not use the tool in an explosive atmosphere.
- Place the tool back in its stand in order to let it cool down before storage.

## 3. Operating Instructions

- Verify whether the mains voltage is compatible with the operating voltage of the device before plugging it in.
- Make sure that the device was not damaged in transit.
- Connect the soldering iron by means of the 4-pin plug and screw its nut tightly.
- Switch the device on by means of the on/off switch and set the desired temperature by means of the pushbuttons. One brief push will result in a 1° modification ; keep the button pushed to modify faster (steps of 10°).

- The set temperature is stored internally: the next time you use your **VTSSC40N**, it will automatically display the last set temperature.

#### 4. Tips for New Tips

1. Switch the device on and set a temperature of 250°C.
2. Coat the surface with solder when the temperature of the tip has reached 250°C.
3. Install the desired temperature after allowing the unit to idle at 250°C for 3 minutes.
4. The iron will be ready for use when the preset temperature is reached.

#### 5. Common Causes for Tip Failure

1. The tip is not sufficiently tinned.
2. Wiping the tip on a surface with high sulphur content or on a dirty or dry sponge or rag.
3. Contact between the tip and organic or chemical substances such as plastic, silicone, grease, etc.
4. Impurities in the solder and/or solder with a low tin content.

#### 6. Important Remarks

- Remove and clean the tip after heavy or moderate use. We recommend cleaning the tip every day if the device is used on a daily basis. Clear the tip from excess solder. Never clean the tip with a file or other abrasive materials.
- Always tin the tip before returning it to the holder, prior to deactivating the station or in case of long periods of inactivity. Clean the tip with a wet sponge or with our tip cleaner (ref. **VTSTC**) prior to use.
- Do not use temperatures > 400°C for long periods of time as this will shorten the life of your tip.
- Do not heat the soldering iron without a tip: this will damage the heating component and the temperature sensor.
- Do not press too hard on the tip while soldering: this does not improve the heat transfer and may damage the tip.
- Only replace a blown fuse when the device is powered down and disconnected from the mains.

For more info concerning this product, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

The information in this manual is subject to change without prior notice.

### VTSSC40N – SOLDEERSTATION MET LCD & KERAMISCH VERWARMINGSELEMENT

## 1. Inleiding + Beschrijving

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**  
**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu.

Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage.

U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Heeft u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees de handleiding aandachtig voor u het toestel in gebruik neemt. Dit soldeerstation beschikt over een temperatuurregeling (150°C tot 450°C) en een digitale temperatuurweergave waarop zowel de ingestelde als de eigenlijke temperatuur wordt weergegeven.

De **VTSSC40N** is een soldeerstation van 48W met een temperatuursensor in het keramische verwarmingselement. Het verwarmingselement wordt gevoed via een veilige 24V-transformator en de stift is volledig gescheiden van het net. Bij een defect wordt een waarschuwing weergegeven op de LCD en geeft het toestel een geluidssignaal.



1. LCD voor temperatuuruitlezing (5% nauwkeurig)
2. temperatuurregeling
3. soldeerbouthouder
4. soldeerbout
5. lade met spons
6. aansluiting voor soldeerbout
7. ON/OFF schakelaar

Achteraan zit de zekering (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Standaard bit	<b>BITC10N1</b>
Vervanging soldeerbout:	<b>VTSSC40N/SP</b>
Reservebit	<b>BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4</b>
Afmetingen	185 x 100 x 170mm
Gewicht	1.58kg.
Omgeving	+5><+40°C ; RH<85%

## 2. Veiligheidsinstructies

- Verkeerd gebruik van dit toestel kan brand veroorzaken.
- Wees voorzichtig wanneer u dit toestel gebruikt in ruimtes met brandbare stoffen.
- Hitte kan brandbare stoffen doen ontbranden, ook al zijn deze stoffen niet zichtbaar.
- Vermijd het toestel te gebruiken in ruimtes met een ontplofbare atmosfeer.
- Laat de soldeerbout in de houder afkoelen voordat u hem opbergt.

## 3. Bedieningsinstructies

- Ga na of de netspanning compatibel is met de werkspanning van het toestel voor u het aansluit op het net.
- Ga na of het toestel niet werd beschadigd tijdens het transport.
- Sluit de 4-pins connector van de soldeerbout aan op het toestel en draai de bevestigingsmoer goed aan.
- Zet het toestel aan met de ON/OFF-schakelaar en stel de gewenste temperatuur in d.m.v. de drukknoppen. Een korte druk zal een wijziging van 1° opleveren, hou de knop ingedrukt om sneller te gaan (sprongen van 10°).
- De ingestelde temperatuur wordt intern opgeslagen: wanneer u de volgende keer uw VTSSC40N gebruikt, zal het toestel automatisch op de laatst ingestelde temperatuur staan.

## 4. Tips voor een nieuwe punt

1. Zet het toestel aan en stel een temperatuur in van 250°C.
2. Breng een laagje soldeer aan wanneer de temperatuur van de punt 250°C heeft bereikt.
3. Laat het toestel ongeveer drie minuten op 250°C rusten en stel dan de gewenste temperatuur in.
4. Het soldeerstation is gebruiksklaar wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt.

## 5. Defecte punt: mogelijke oorzaken

1. De punt is onvoldoende vertind.
2. De punt is in contact gekomen met een vuile of droge spons of een oppervlak met een hoog zwavelgehalte.
3. Contact met organische of chemische stoffen zoals plastic, silicone, vetten, enz.
4. Onzuiverheden in het soldeer en/of soldeer met een laag tingehalte.

## 6. Belangrijke opmerkingen

- Verwijder en reinig de punt na matig of intensief gebruik. U moet de punt dagelijks reinigen indien u het toestel elke dag gebruikt. Verwijder overtollig soldeer. Gebruik geen vijl of schurend materiaal om de punt te reinigen.
- Vertin de punt voor u hem terug in de houder plaatst, voor u het toestel uitschakelt of als u het toestel lang niet zal gebruiken. Reinig de punt met een natte spons voor u begint of gebruik ons reinigingsmiddel (ref. **VTSTC**).
- Vermijd temperaturen >400°C gedurende lange perioden: dit verkort de levensduur van de punt.
- Verhit de soldeerbout niet zonder punt: dit kan het verwarmingselement en de temperatuursensor beschadigen.
- Duw niet met de punt tijdens het solderen: dit bevordert de warmteoverdracht niet en kan de punt beschadigen.
- Vervang een kapotte zekering enkel wanneer het toestel uit staat en niet aangesloten is op een stopcontact.

Voor meer informatie omtrent dit product, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

## VTSSC40N – STATION DE SOUDAGE AVEC LCD & RÉSISTANCE EN CÉRAMIQUE

### 1. Introduction + Description

Aux résidents de l'Union Européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que, si l'appareil est jeté après sa vie, il peut nuire à l'environnement.

Ne jetez pas cet appareil (et des piles éventuelles) parmi les déchets ménagers ; il doit arriver chez une firme spécialisée pour recyclage.

Vous êtes tenu à porter cet appareil à votre revendeur ou un point de recyclage local.

Respectez la législation environnementale locale.

Si vous avez des questions, contactez les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lisez la notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Cette station de soudage est équipée d'un réglage de température (150°C à 450°C) et un écran LCD qui affiche en même temps la température sélectionnée et la température actuelle.

La **VTSSC40N** est une station de soudage de 48W avec un capteur de température incorporé dans la résistance en céramique. L'élément de chauffe est alimenté par un transformateur sûr de 24V et la panne est complètement isolée du réseau. En cas de défaut, un avertissement sera affiché sur l'écran LCD et l'appareil émettra un signal auditif.



1. afficheur de température
2. réglage de température
3. support du fer à souder
4. fer à souder
5. éponge + tiroir
6. connexion pour fer à souder
7. interrupteur ON/OFF

à l'arrière: fusible (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Panne standard	<b>BITC10N1</b>
Remplacement fer à souder:	<b>VTSSC40N/SP</b>
Panne de rechange	<b>BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4</b>
Dimensions	185 x 100 x 170mm
Poids	1.58kg.
Environnement	+5><+40°C ; RH<85%

## 2. Prescriptions de sécurité

- Une utilisation incorrecte de l'appareil peut causer un incendie.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez cet appareil en présence de produits inflammables.
- La chaleur peut enflammer les produits inflammables, même s'ils ne sont pas visibles.
- Évitez d'utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Placez le fer dans son support et laissez-le refroidir avant de la ranger.

## 3. Instructions d'opération

- Vérifiez si la tension réseau est compatible avec la tension de travail de l'appareil avant de le brancher.
- Vérifiez si l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport.
- Connectez le fer à souder par son connecteur à 4 broches et serrez bien son écrou
- Allumez l'appareil avec l'interrupteur on/off et réglez la température avec les boutons poussoir. Une pression causera une modification par 1° ; gardez le bouton pressé pour aller plus vite (par 10°).
- L'appareil mémorise la température dernièrement réglée: la prochaine fois que vous utilisez votre **VTSSC40N**, il affichera automatiquement cette température.

## 4. Premier utilisation d'une panne

1. Allumez l'appareil et instaurez une température de 250°C.
2. Appliquez une couche de soudure aux surfaces étamées.
3. Laissez l'appareil à 250°C pendant quelques minutes, puis instaurez la température désirée.
4. La station de soudage est prête à l'emploi dès que la température instaurée est atteinte.

## 5. Panne défectueuse: causes possibles

1. La panne est insuffisamment étamée.
2. La panne est entrée en contact avec une éponge sèche ou sale ou avec une surface trop sulfureuse.
3. Tout contact avec des matières organiques ou chimiques comme le plastique, les graisses, les silicones, etc.
4. Des impuretés dans la soudure et / ou de la soudure avec une teneur d'étain trop basse.

## 6. Remarques importantes

- Enlevez et nettoyez la panne après chaque usage intensif ou chaque jour en cas d'utilisation quotidienne. Enlevez toute soudure superflue. Évitez l'usage de limes et de matières abrasives lors du nettoyage de la panne.
- Etamez la panne avant de la replacer dans le support, de débrancher l'appareil ou lors d'une longue période d'inactivité. Avant de commencer, nettoyez la panne avec une éponge mouillée ou notre nettoyant (réf **VTSTC**).
- Évitez des températures > 400°C pendant de longues périodes: ceci raccourcira la durée de vie de la panne.
- Ne chauffez pas un fer à souder sans panne: ceci peut endommager l'élément de chauffage et le capteur de température.
- N'appuyez pas trop fort sur la panne pendant le (des)soudage pour éviter tout endommagement.
- Remplacez un fusible uniquement quand l'appareil est éteint et débranché du réseau électrique.

**Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

# VTSSC40N – ESTACIÓN DE SOLDADURA CON LCD & ELEMENTO CALENTADOR CERÁMICO

## 1. Introducción y descripción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para eliminación.**

¡Gracias por haber comprado la VTSSC40N! Lea cuidadosamente las instrucciones del manual antes de usarla. Esta estación de soldadura está equipada con un ajuste de temperatura (de 150°C a 450°C) y una pantalla LCD que visualiza simultáneamente la temperatura seleccionada y la temperatura actual.

La **VTSSC40N** es una estación de soldadura de 48W con un sensor de temperatura incorporado en el elemento calentador cerámico. El elemento calentador está alimentado por un transformador seguro de 24V y la punta está completamente aislada de la red. En caso de error, se visualizará una advertencia en la pantalla LCD y el aparato emitirá una señal sonora.



1. pantalla de temperatura
2. ajuste de temperatura
3. soporte de soldador
4. soldador
5. esponja + bandeja
6. conexión de soldador
7. interruptor ON/OFF

En la parte trasera: fusible (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Punta estándar	<b>BITC10N1</b>
Soldador de recambio	<b>VTSSC40N/SP</b>
Punta de recambio	<b>BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4</b>
Dimensiones	185 x 100 x 170mm
Peso	1.58kg.
Condiciones ambientales	+5><+40°C ; RH<85%

## 2. Instrucciones de seguridad

- Un uso incorrecto del aparato podría causar un incendio.
- Sea cuidadoso al utilizar este aparato cerca de productos inflamables.
- El calor podría hacer inflamarse productos inflamables, incluso si no son visibles.
- No utilice el aparato en un ambiente explosivo.
- Ponga el soldador en el soporte y deje que se enfríe antes de guardarlo.

## 3. Instrucciones de operación

- Verifique si la tensión de red es compatible con la tensión de funcionamiento del aparato antes de conectarla.
- Verifique si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte antes de la puesta en marcha.
- Conecte el soldador por el conector de 4 polos y apriete bien la tuerca



- Active el aparato con el interruptor ON/OFF y ajusta la temperatura con los pulsadores. Una presión causará una modificación de 1° ; mantenga pulsado el botón para ir más rápido (por 10°).
- El aparato memoriza la última temperatura: la próxima vez que utilice el **VTSSC40N**, esta temperatura se visualizará automáticamente.

#### 4. Primer uso de una punta

1. Encienda el aparato y seleccione una temperatura de 250°C.
2. Aplique una capa de soldadura a las superficies estañadas.
3. Deje el aparato a 250°C durante algunos minutos, luego, seleccione la temperatura deseada.
4. La estación de soldadura está lista para usar en cuanto se haya alcanzado la temperatura programada.

#### 5. Punta defectuosa: causas posibles

1. La punta no está lo suficientemente estañada.
2. La punta ha entrado en contacto con una esponja seca o sucia o con una superficie demasiado sulfurosa.
3. La punta ha entrado en contacto con sustancias orgánicas o químicas como p. ej. plástico, grasa, siliconas, etc.
4. Impurezas en la soldadura y/o soldadura con un contenido de estaño demasiado bajo.

#### 6. Observaciones importantes

- Quite y limpie la punta después de cada uso intensivo o moderado. Limpie la punta cada día en caso de un uso diario. Elimine toda soldadura sobrante. Evite el uso de limas y abrasivos al limpiar la punta.
- Estañe siempre la punta antes de colocarla en el soporte, antes de desconectar el aparato o durante un largo período de inactividad. Antes de empezar, limpie la punta con una esponja húmeda o con nuestro limpiador (referencia **VTSTC**).
- La duración de vida de la punta disminuirá al utilizar temperaturas > 400°C durante largos períodos.
- No caliente un soldador sin punta: esto podría dañar el elemento calentador y el sensor de temperatura.
- No haga demasiada presión en la punta durante la (de)soldadura para evitar daños.
- Reemplace un fusible sólo cuando el aparato esté desactivado y desconectado de la red eléctrica.

**Para más información sobre este producto, visite nuestra página web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).  
Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

## VTSSC40N – LÖTSTATION MIT LCD UND KERAMISCHEM HEIZKÖRPER

### 1. Einführung + Beschreibung

**An alle Einwohner der Europäischen Union  
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden.

Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden.

Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Danke für den Kauf des **VTSSC40N**! Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dieses Gerät besitzt eine Temperatursteuerung (150°C bis 450°C) und ein digitales Temperaturdisplay, das zur gleichen Zeit die eingestellte und die eigentliche Temperatur anzeigt.

Die **VTSSC40N** ist eine Lötstation von 48W mit einem Temperatursensor in dem keramischen Heizelement. Das Heizelement wird über einen sicheren 24V Transformator versorgt und die Lötspitze ist völlig vom Netz isoliert. Im Falle einer Fehlfunktion wird eine Warnung auf dem LCD gezeigt und wird ein akustisches Signal ertönen.



1. LCD-Temperaturanzeige (Displaygenauigkeit: 5%)
2. Temperatursteuerung
3. Ständer aus Eisen
4. LötKolben
5. Fach für Schwamm
6. Anschluss LötKolben
7. EIN/AUS-Schalter

an der Rückseite: Halter für Sicherung (250V/1A  
5x20mm: **FF1N**)

Standardbit	<b>BITC10N1</b>
ErsatzlötKolben	<b>VTSSC40N/SP</b>
Ersatzbit	<b>BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4</b>
Abmessungen	185 x 100 x 170mm
Gewicht	1.58kg.
Umgebungsbedingungen	+5><+40°C ; RH<85%

## 2. Sicherheitshinweise

- Eine falsche Anwendung dieses Gerätes kann Brand verursachen.
- Seien Sie vorsichtig wenn Sie dieses Gerät in Räumen mit brennbaren Stoffen verwenden.
- Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen mit einer explosiven Atmosphäre.
- Lassen Sie den LötKolben im Halter abkühlen ehe Sie ihn lagern.

## 3. Bedienungsanweisungen

- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Gerätes übereinstimmt, bevor Sie es anschließen.
- Überprüfen Sie, ob keine Transportschäden vorliegen.
- Schließen Sie den LötKolben mit dem 4-poligen Stecker an und schrauben Sie die Mutter gut fest.
- Schalten Sie das Gerät mit dem EIN/AUS-Schalter ein und stellen Sie über die Drucktasten die gewünschte Temperatur ein. Ein kurzer Tastendruck wird zu einer Modifikation von 1° führen; wenn Sie die Taste eingedrückt halten, können Sie die Temperatur schneller regeln (Schritte von 10°).
- Die eingestellte Temperatur wird intern gespeichert: wenn Sie das nächste Mal die **VTSSC40N** verwenden, wird das Display automatisch die letzt gespeicherte Temperatur zeigen.

## 4. Hinweise für neue Lötspitzen

1. Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie eine Temperatur von 250°C ein.
2. Beschichten Sie die Lötspitze mit Lötzinn wenn die Spitzentemperatur 250°C beträgt.
3. Lassen Sie das Gerät 3 Minuten ungenutzt bei 250°C und wählen Sie nachher die gewünschte Temperatur.
4. Der LötKolben ist betriebsfertig wenn er die eingestellte Temperatur erreicht hat.

## 5. Defekty Lötspitze: mögliche Ursachen

1. Die Spitze ist nicht ausreichend verzinkt.
2. Die Spitze ist mit einem trockenen oder schmutzigen Schwamm oder Tuch oder einer Oberfläche mit einem hohen Schwefelgehalt in Kontakt gekommen.
3. Kontakt zwischen der Spitze und organischen oder chemischen Substanzen wie Plastik, Silikon, Fett usw.
4. Unreinheiten im Lötzinn und/oder Lötzinn mit einem niedrigen Zinngehalt.

## 6. Wichtige Hinweise

- Entfernen und reinigen Sie die Lötspitze nach hoher oder durchschnittlicher Beanspruchung. Wir empfehlen, dass Sie die Spitze täglich reinigen bei täglichem Gebrauch der Lötstation. Entfernen Sie das Übermaß an Lötzinn. Reinigen Sie die Spitze nie mit Scheuermitteln.
- Verzinnen Sie immer die Spitze, bevor Sie diese zurück in den Ständer stellen, das Gerät ausschalten oder langfristig nicht verwenden werden. Reinigen Sie die Spitze vor Gebrauch mit einem nassen Schwamm oder mit unserem Lötspitzenreiniger (Artikelnummer **VTSTC**).
- Verwenden Sie keine Temperaturen > 400°C über längere Zeit, denn dies wird die Lebensdauer der Spitze verkürzen.
- Erhitzen Sie den LötKolben nie ohne Spitze: das wird das Heizelement und den Temperatursensor beschädigen.
- Drücken Sie nicht zu hart auf die Spitze wenn Sie löten, es verbessert die Wärmeübertragung nicht und kann die Spitze beschädigen.
- Ersetzen Sie nur die Sicherung wenn das Gerät ausgeschaltet ist und vom Netz getrennt ist.

Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).  
Alle Änderungen vorbehalten.

## VTSSC40N – STACJA LUTOWNICZA Z WYŚWIETLACZEM LCD & GRZAŁKĄ CERAMICZNĄ

### 1. Wstęp & Cechy

Do wszystkich mieszkańców Unii Europejskiej:

Ważna informacja środowiskowa dotycząca tego produktu.



Ten symbol na urządzeniu lub opakowaniu oznacza, że pozbycie się artykułu może zaszkodzić środowisku.

Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii), jako niesegregowanego odpadu komunalnego; powinno być zabrane przez uprawnione w tym zakresie podmioty.

Przyrząd powinien być zwrócony do dystrybutora lub wyspecjalizowanej firmy.

Należy szanować ustawy środowiskowe.

**W przypadku wątpliwości, skontaktuj się z wyspecjalizowanym w odbiorze i utylizacji odpadów ośrodkiem.**

Dziękujemy za zakup **VTSSC40N**! Prosimy o przeczytanie instrukcji obsługi przed jego użytkowaniem. Model ten cechuje się regulacją temperatury (150°C to 450°C) oraz cyfrowym wyświetlaczem, wykazującym jednocześnie ustawioną i aktualną temperaturę.

**VTSSC40N** jest 48W stacją lutowniczą z czujnikiem temperatury oraz grzałką ceramiczną. Grzałka jest zasilana bezpiecznym transformatorem 24V, podczas gdy grot w zupełności został odizolowany od sieci.

W przypadku niesprawności, komunikat ostrzegawczy zostanie wyświetlony na LCD a urządzenie wyda dźwięk.



1. LCD odczyt temperatury (dokładność wyświetlania: 5%)
2. regulacja temperatury
3. podstawka lutownicza
4. lutownica
5. Podstawka wraz z gąbką czyszczącą
6. podłączenie lutownicy
7. Włącznik ON/OFF

Z tyłu: Podstawka pod bezpiecznik (250V/1A 5x20mm: FF1N)	
Grot Standardowy	<b>BITC10N1</b>
Lutownica zapasowa	<b>VTSSC40N/SP</b>
Groty zapasowe	<b>BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4</b>
Wymiary	185 x 100 x 170mm
Waga	1.58kg.
Warunki środowiskowe	+5><+40°C ; RH<85%

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

- Nieprawidłowe użytkowanie tego urządzenia może spowodować pożar.
- Zachowaj bezpieczeństwo użytkując urządzenie w pomieszczeniach, gdzie znajdują się materiały łatwopalne.
- Ciepło może spowodować zapalenie łatwopalnych materiałów, nawet, gdy są one nie widoczne.
- Unikaj użytkowania urządzenia w pomieszczeniach, gdzie występuje atmosfera wybuchowa.
- Przed schowaniem lutownicy zaczekaj aż grot ostudzi się.

## 3. Instrukcja obsługi

- Upewnij się, jeszcze przed podłączeniem urządzenia do napięcia, aby nie przekraczało ono napięcia podanego w tej instrukcji.
- Upewnij się, czy aby urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu.
- Umocuj lutownicę do urządzenia za pomocą 4-pinowego złącza; zakręcając je mocno.
- Włącznikiem on/off włącz urządzenie, przyciskami zaś ustaw wybraną temperaturę. Krótkie pchnięcie zmieni temperaturę o 1°. Mocniejsze wciśnięcie przycisku spowoduje jej przeskok o 10°.
- Ustawiona temperatura zostaje zapamiętana: przy następnym użytkowaniu VTSSC40N będzie automatycznie wyświetlał ostatnio ustawioną temperaturę.

## 4. Wskazówki użytkowania nowego grotu

1. Włącz urządzenie, następnie ustaw temperaturę na 250°C.
2. Gdy temperatura grotu przekroczy 250°C pokryj powierzchnię lutowiem.
3. Poczekaj z dalszym ustawieniem temperatury: mniej więcej 3 minuty, aż temperatura osiągnie 250°C
4. Lutownica będzie gotowa do użytkowania, gdy ustawiona temperatura zostanie osiągnięta.

## 5. Najczęstsze powody zniszczenia grotu.

1. Gdy grot nie jest pokryty wystarczającą warstwą cyny.
2. Wycieranie grotu na powierzchni zawierającej siarkę lub suchej, brudnej gąbce czy szmatce.
3. Styczność grotu z substancjami organicznymi lub chemicznymi: plastik, silikon, smar, itp.
4. Zanieczyszczenie lutowia lub/oraz lutowie z niską zawartością cyny.

## 6. Ważne uwagi

- Usuń oraz wyczyść grot tuż po jego (umiarkowanym lub ciężkim) użytku. Radzimy codzienne czyszczenie grotu zwłaszcza, gdy urządzenie jest codziennie używane. Oczyść grot z nadmiernego lutowia. Nigdy nie należy czyścić grotu pilnikiem czy jakimkolwiek innym ściernym materiałem.
- Przed schowaniem lutownicy do podstawki, przed wyłączeniem stacji lub podczas długiego nieużytku urządzenia należy zawsze nanieść trochę cyny na grot. Przed następnym użyciem należy wtenczas wyczyścić grot lekko nawilżoną gąbką lub specjalnym czyścikiem (ref. **VTSTC**).
- Nie używaj zbyt długo temperatur wyższych niż > 400°C. To może skrócić żywot twojego grotu.
- Nie nagrzewaj lutownicy bez grotu: grzałka oraz czujnik temperatury ulegną zniszczeniu.
- Podczas lutowania nie przyciskaj grotu za mocno: to wcale nie sprzyja przepływu ciepła a może zniszczyć grot.
- Zniszczony bezpiecznik należy wymieniać tylko, gdy urządzenie jest wyłączone i odłączone od sieci.

**Zastrzegamy sobie prawo do zmiany tekstu tej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia klientów.**

# VTSSC40N – STAZIONE SALDANTE CON DISPLAY LCD E RISCALDATORE IN CERAMICA

## 1. Introduzione e descrizione

A tutti i residenti dell'Unione Europea

**Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto**



Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le pile, se utilizzate) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio.

■ Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

La ringraziamo per aver acquistato la stazione saldatrice **VTSSC40N**! Questa stazione dispone di un ampio display LCD che fornisce simultaneamente indicazioni relative alla temperatura impostata (regolabile da 150°C e 450°C) e quella rilevata sull'elemento riscaldante. Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo.

La **VTSSC40N** è dotata di riscaldatore da 48W in ceramica, con sensore di temperatura integrato, alimentato con una tensione di 24V fornita da un trasformatore di sicurezza che garantisce un completo isolamento dalla rete. In caso di malfunzionamento sul display viene visualizzato un messaggio d'avviso accompagnato da un segnale acustico.



1. Indicazione temperatura misurata (precisione: 5%)
2. Tasti impostazione temperatura
3. Porta saldatore
4. Saldatore a stilo
5. Cassetto porta spugna
6. Connettore collegamento saldatore
7. Interruttore ON/OFF

Sul retro: porta fusibile (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Punta standard:	<b>BITC10N1</b>
Stilo di ricambio:	<b>VTSSC40N/SP</b>
Punta di ricambio:	<b>BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4</b>
Dimensioni:	185 x 100 x 170mm
Peso:	1,58kg.
Condizioni ambientali	+5><+40°C; RH<85%

## 2. Istruzioni relative alla sicurezza

- L'uso non corretto di questo apparecchio potrebbe essere causa d'incendio.
- Prestare molta attenzione quando si utilizza l'apparecchio in ambienti dove sono stoccati prodotti infiammabili.
- Il calore prodotto dall'elemento riscaldante potrebbe causare l'incendio di sostanze infiammabili non visibili.
- Non utilizzare l'apparecchio in atmosfera esplosiva.
- Lasciar raffreddare completamente lo strumento prima di riporlo nella confezione.

### 3. Istruzioni per l'uso

- Prima dell'utilizzo, verificare che la tensione di rete corrisponda a quella di alimentazione dall'apparecchio.
- Assicurarsi che l'apparecchio non sia stato danneggiato durante il trasporto.
- Collegare lo stilo all'unità di controllo tramite il connettore a 4 poli, fissato saldamente mediante la relativa ghiera.
- Accendere l'apparecchio agendo sull'interruttore ON/OFF ed impostare la temperatura desiderata tramite i relativi tasti di regolazione (una breve pressione permette di variare di 1°C il valore di temperatura, mentre una lunga pressione consente di effettuare una variazione veloce con passi da 10°C).
- Il valore di temperatura impostato viene memorizzato nell'unità: alla successiva accensione, tale valore verrà visualizzato automaticamente sul display della **VTSSC40N**.

### 4. Suggerimento per l'utilizzo di una punta nuova

1. Accendere la stazione saldante e impostare una temperatura di 250°C.
2. Effettuare la stagnatura della punta quando questa ha raggiunto i 250°C.
3. Impostare la temperatura desiderata dopo aver fatto funzionare l'unità ad una temperatura di 250°C per 3 minuti.
4. La stazione saldante è pronta all'uso quando viene raggiunta la temperatura impostata.

### 5. Cause comuni a problemi di punta

1. La punta non è sufficientemente stagnata.
2. La punta viene pulita con un elemento ad elevato contenuto di zolfo o con una spugna o straccio sporco o asciutto.
3. La punta è venuta a contatto con sostanze organiche o chimiche come ad esempio plastica, silicone, grasso, ecc.
4. Presenza di impurità nelle saldature e/o saldature con basso contenuto di stagno.

### 6. Note importanti

- Dopo un utilizzo gravoso, rimuovere la punta e pulirla. Si raccomanda di pulire regolarmente la punta se la stazione viene utilizzata tutti i giorni. Togliere dalla punta l'eccesso di stagno. Non utilizzare mai lime o materiali abrasivi per pulire la punta.
- Stagnare sempre la punta prima di spegnere la stazione saldante o prima di un lungo periodo di inattività. Prima dell'utilizzo, pulire la punta con una spugna inumidita con acqua o con il nostro pulitore per punte (cod. **VTSTC**).
- Non utilizzare temperature > 400°C per lunghi periodi di tempo poiché ciò riduce la durata della punta.
- Non far funzionare il saldatore senza punta onde evitare di danneggiare il riscaldatore e il sensore di temperatura.
- Non esercitare troppa pressione sulla punta mentre si esegue una saldatura: ciò non migliora il trasferimento di calore e potrebbe danneggiare la punta.
- Sostituire il fusibile bruciato solamente quando il dispositivo è spento e scollegato dalla rete.

**Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, vi preghiamo di visitare il nostro sito [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.**